

香港統計月刊

Hong Kong Monthly Digest of Statistics

二零一二年六月
June 2012

專題文章
Feature Article

二零一一年香港的中醫藥統計
Statistics on Chinese Medicine in Hong Kong, 2011

二零一一年香港的中醫藥統計 Statistics on Chinese Medicine in Hong Kong, 2011

在香港，中藥使用於治療各種疾病。中醫藥業包括：（甲）中藥的製造；（乙）中藥的分銷，包括進出口貿易、批發及零售；及（丙）執業中醫服務，包括全科、針灸科及骨傷科中醫師。

本文討論香港中醫藥業的最新情況，包括中藥的製造、中藥的分銷、中醫執業情況及大學的中醫藥課程。

In Hong Kong, Chinese medicine is used to cure various kinds of diseases. The Chinese medicine sector comprises: (a) manufacture of Chinese medicines; (b) distribution of Chinese medicines, including import/export, wholesale and retail trades; and (c) practising Chinese medicine, including Chinese medicine practitioners of general practice, acupuncture and bone-setting.

This article discusses the updated situation of the Chinese medicine sector in Hong Kong, including the manufacture of Chinese medicines, the distribution of Chinese medicines, the practice of Chinese medicine practitioners and the university programmes on Chinese medicine.

如對本文有任何查詢，請聯絡政府統計處經銷服務統計組
(電話：2802 1367；電郵：asw@censtatd.gov.hk)。

If you have any enquiries on this article, please contact the Distribution Services
Statistics Section, Census and Statistics Department
(Tel. : 2802 1367; e-mail : asw@censtatd.gov.hk).

二零一一年香港的中醫藥統計

Statistics on Chinese Medicine in Hong Kong, 2011

1. 引言

1.1 在香港，中藥使用於治療各種疾病。中醫藥業包括：

- (甲) 中藥的製造；
- (乙) 中藥的分銷，包括進出口貿易、批發及零售；及
- (丙) 執業中醫服務，包括全科、針灸科及骨傷科中醫師。

1.2 這些行業是根據「香港標準行業分類 2.0 版」¹而劃分。

1.3 自二零零零年起，政府統計處每年發表有關中醫藥業的專題文章，提供有關香港中醫藥業的最新資料。

2. 中醫藥條例

2.1 根據《中醫藥條例》，香港中醫藥管理委員會於一九九九年成立，以規管中醫的執業及中藥的使用、貿易和製造。

2.2 根據此條例，註冊中醫有權稱為「香港中醫藥管理委員會註冊中醫」或「香港中醫藥管理委員會註冊中醫師」，亦可簡稱為「註冊中醫」或「註冊中醫師」。另外，註冊中醫可使用下述加稱以表明其在中醫執業方面的科別：

- (甲) 全科；
- (乙) 針灸科；或
- (丙) 骨傷科。

¹ 香港標準行業分類是一個統計分類系統，用以編製和發布行業統計數字。「香港標準行業分類 2.0 版」乃是香港標準行業分類的最新版本，以聯合國的《所有經濟活動的國際標準行業分類修訂本第 4 版》為藍本，配合本地的情況作出修訂而編製。

1. Introduction

1.1 In Hong Kong, Chinese medicine is used to cure various kinds of diseases. The Chinese medicine sector comprises :

- (a) manufacture of Chinese medicines;
- (b) distribution of Chinese medicines, including import/export, wholesale and retail trades; and
- (c) practising Chinese medicine, including Chinese medicine practitioners (CMPs) of general practice, acupuncture and bone-setting.

1.2 These industries are classified in accordance with the Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC) Version 2.0¹.

1.3 The Census and Statistics Department has published feature articles on the Chinese medicine sector annually since 2000 to provide the latest available information on the Chinese medicine sector in Hong Kong.

2. The Chinese Medicine Ordinance

2.1 The Chinese Medicine Council of Hong Kong (CMC) was established in 1999 under the Chinese Medicine Ordinance to regulate the practice of CMPs and the use, trading and manufacture of Chinese medicines.

2.2 According to the Ordinance, a registered CMP is entitled to be known as “Registered Chinese medicine practitioner of the Chinese Medicine Council of Hong Kong”, or abbreviated as “Registered Chinese medicine practitioner”. Furthermore, a Registered CMP may use the following addition to indicate his/her stream of practice in Chinese medicine :

- (a) general practice;
- (b) acupuncture; or
- (c) bone-setting.

¹ HSIC is a statistical classification scheme for compilation and dissemination of sectoral economic statistics. The HSIC Version 2.0 is the latest version of HSIC modeled on the United Nations *International Standard Industrial Classification of All Economic Activities Revision 4* with local adaptations.

2.3 中藥包括中藥材及中成藥。

2.4 中藥材指《中醫藥條例》中附表一或附表二內²指明的藥材的乾品或炮製品。

2.5 中成藥定義為任何符合下述說明的專賣產品：

(甲) 純粹由下列有效成分組成：

- (i) 任何中藥材；及／或
- (ii) 慣常為華人使用的任何源於植物、動物或礦物的物料；

(乙) 配製成劑型形式；及

(丙) 已知或聲稱是用於診斷、治療、預防或紓緩人類的疾病或其症狀，或用於調節人體機能狀態。

根據《中醫藥條例》，中成藥必須註冊。任何人不得銷售、進口或管有任何未經註冊的中成藥。

2.6 中成藥標籤及說明書規定於二零一一年十二月一日生效。根據《中藥規例》，註冊中成藥必須在裝載中成藥的容器或包裝上附有標籤，並至少以中文列明以下詳情，包括成藥的名稱、主要有效成分³的名稱、生產地、註冊編號、註冊持有人或生產商的名稱、包裝規格說明、用量及使用方法、失效日期，及批次編號。

2 《中醫藥條例》附表一內包括 31 種烈性／毒性中藥材，須經註冊中醫處方才可購買；附表二則包括其他 574 種香港常用的中藥材。

3 如該成藥是由少於三種（即一或兩種）有效成分組成的，則為每一種有效成分種類；或是由三種或多於三種有效成分組成的，則為超過半數的有效成分種類。

2.3 Chinese medicines include Chinese herbal medicines and proprietary Chinese medicines.

2.4 Chinese herbal medicine means herbs in the dried or processed form specified in Schedule 1 or Schedule 2 of the Chinese Medicine Ordinance².

2.5 Proprietary Chinese medicine is defined as any proprietary products which conform to the following descriptions :

(a) composed solely of the following as active ingredients :

- (i) any Chinese herbal medicines; and/or
- (ii) any materials of herbal, animal or mineral origin customarily used by the Chinese;

(b) formulated in a finished dose form; and

(c) known or claimed to be used for the diagnosis, treatment, prevention or alleviation of any diseases or any symptoms of a disease in human being, or for the regulation of the functional states of the human body.

Registration of proprietary Chinese medicine is mandatory under the Chinese Medicine Ordinance. No person shall sell, or import, or possess any proprietary Chinese medicine that has not been registered.

2.6 The requirements for labelling and package inserts of proprietary Chinese medicines came into force on 1 December 2011. According to the Chinese Medicines Regulation, the container or package of a registered proprietary Chinese medicines must be properly labelled with the required terms (at least in Chinese) including the name of the medicine, names of the main active ingredients³, country of origin, registration number, name of the registration holder or product manufacturer, packing specifications, dosage and method of usage, expiry date and batch number.

2 Schedule 1 of the Chinese Medicine Ordinance lists 31 types of potent/toxic Chinese herbal medicines, the purchase of which must be in accordance with a prescription from a registered Chinese medicine practitioner. Another 574 commonly used Chinese herbal medicines in Hong Kong are listed in Schedule 2.

3 If a medicine is composed of less than three kinds of active ingredients (i.e. one or two), it should be each kind of active ingredient; if it is composed of three or more kinds of active ingredients, it should be more than half of the total number of kinds of active ingredients.

3. 中藥的製造

3.1 表一所展示有關中藥製造業的主要統計數字是從「經濟活動按年統計調查」有關工業的部分所得。**生產總額**是銷貨、工業加工及服務的收益、租項收入及其他收入的總和減去購入作原件轉售的貨品總值。**中間投產消耗**是原料、物料及工業加工與服務的消耗、租金、差餉及地租、機器及設備租金及其他營運開支的總和。**僱員薪酬**是工資及薪金、僱員實質利益費用、僱主為僱員提供社會保障的費用及外發工支出的總和。

3. Manufacture of Chinese Medicines

3.1 Principal statistics on the industry of manufacture of Chinese medicines presented in Table 1 are obtained from the Annual Survey of Economic Activities for the part relating to industrial sector. **Gross output** equals the sum of sales of goods, industrial work and industrial services, rental income and income from other sources less purchases of goods for resale in same condition. **Intermediate consumption** equals the sum of consumption of materials, supplies and industrial work and services, rent, rates and government rent, rentals for hiring machinery and equipment and other operating expenses. **Compensation of employees** is the sum of wages and salaries, payments in kind, employer's social security expenditure and payments to outworkers.

表一 二零零八年至二零一零年中藥製造業的主要統計數字
Table 1 Principal Statistics on the Industry of Manufacture of Chinese Medicines, 2008 to 2010

百萬港元(另有註明除外)
HK\$ million, unless otherwise specified

年份 Year	就業人數 Number of persons engaged	生產總額 Gross output (a)	中間投產消耗 Intermediate consumption (b)	增加價值 Value added		
				總額 Total (c)=(a)-(b)	僱員薪酬 Compensation of employees (d)	經營盈餘總額 Gross operating surplus (e)=(c)-(d)
2008	2 078	1,937.8	1,355.7	582.1	234.1	348.0
2009	1 887	2,027.8	1,318.4	709.4	267.2	442.1
2010	1 873	1,927.7	1,202.5	725.3	243.0	482.3

3.2 在二零一零年，從事中藥製造業的就業人數為 1 873 人，較二零零九年下跌 0.7%。該行業的增加價值為 7.3 億元，較二零零九年上升 2.2%。（表一）

3.2 The total number of persons engaged in the industry of manufacture of Chinese medicines in 2010 was 1 873, down by 0.7% compared with 2009. The value added of the industry amounted to \$0.73 billion, up by 2.2% compared with 2009. (Table 1)

4. 中藥的分銷

4.1 從事中藥分銷業的機構單位可根據其所提供的分銷服務主要性質而劃入三個行業分類，即：

- (甲) 中藥進出口貿易業；
- (乙) 中藥批發業；及
- (丙) 中藥零售業。

4.2 表二載有二零零八年至二零一零年按行業劃分的中藥分銷業的主要統計數字。在表內的就業人數統計數字是從「僱傭及職位空缺按季統計調查」所得，而其他統計數字是從「經濟活動按年統計調查」有關進出口貿易、批發及零售業以及住宿及膳食服務業的部分所得。

4. Distribution of Chinese Medicines

4.1 Establishments engaged in the distribution of Chinese medicines are classified into three industries according to the principal nature of distributive services rendered. They are :

- (a) import/export of Chinese medicines;
- (b) wholesale of Chinese medicines; and
- (c) retail of Chinese medicines.

4.2 Table 2 presents the principal statistics on the distribution of Chinese medicines by industry from 2008 to 2010. In the table, statistics on number of persons engaged are obtained from the Quarterly Survey of Employment and Vacancies and the other statistics from the Annual Survey of Economic Activities for the part relating to import/export, wholesale and retail trades, and accommodation and food services sectors.

表二 二零零八年至二零一零年按行業劃分的中藥分銷業的主要統計數字
Table 2 Principal Statistics on the Distribution of Chinese Medicines by Industry, 2008 to 2010

百萬港元(另有註明除外)
HK\$ million, unless otherwise specified

行業 Industry		就業人數 Number of persons engaged	生產總額 Gross output (a)	中間投產消耗 Intermediate consumption (b)	增加價值 Value added		
					總額 Total (c)=(a)-(b)	僱員薪酬 Compensation of employees (d)	經營盈餘總額 Gross operating surplus (e)=(c)-(d)
中藥進出口貿易業 Import/export of Chinese medicines	2008	1 858	828.7	341.1	487.6	216.9	270.6
	2009	2 026	863.8	341.7	522.1	217.3	304.8
	2010	1 806	1,038.7	353.0	685.7	276.8	408.8
中藥批發業 Wholesale of Chinese medicines	2008	1 335	317.4	113.0	204.5	100.4	104.1
	2009	1 355	347.7	120.5	227.2	105.1	122.0
	2010	1 395	386.4	124.0	262.4	135.8	126.6
中藥零售業 Retail of Chinese medicines	2008	5 013	1,493.0	848.6	644.4	362.3	282.1
	2009	4 792	1,605.4	887.0	718.4	367.0	351.4
	2010	4 824	1,804.0	907.2	896.8	390.7	506.2
所有上列行業 All industries above	2008	8 206	2,639.2	1,302.7	1,336.5	679.7	656.8
	2009	8 173	2,816.9	1,349.2	1,467.7	689.4	778.3
	2010	8 025	3,229.1	1,384.2	1,844.9	803.2	1,041.7

4.3 在屬於中藥分銷業的行業中，**生產總額**是銷貨價值、服務收益及房屋地產的租金或分租收入的總和減去貨品成本。**中間投產消耗**是租金、差餉及地租、維修保養、經營所需用品、燃料、水費、電費、佣金及其他營運開支的總和。**僱員薪酬**是工資及薪金、僱員實質利益費用及僱主為僱員提供社會保障的費用的總和。

4.4 在二零一零年，從事中藥進出口貿易業的就業人數為 1 806 人，較二零零九年下跌 10.9%。該行業的增加價值為 6.9 億元，較二零零九年顯著上升 31.3%。（表二）

4.5 在二零一零年，從事中藥批發業的就業人數為 1 395 人，較二零零九年上升 3.0%。該行業的增加價值為 2.6 億元，較二零零九年上升 15.5%。（表二）

4.6 在中藥零售業方面，二零一零年的就業人數為 4 824 人，較二零零九年上升 0.7%。該行業的增加價值為 9.0 億元，較二零零九年顯著上升 24.8%。（表二）

4.7 圖一顯示二零一零年按行業劃分的中藥分銷業的營運統計數字。

4.3 For the industries under distribution of Chinese medicines, **gross output** equals the sum of value of sales of goods, receipts for services rendered, and rental income from letting/subletting land and premises *less* cost of goods sold. **Intermediate consumption** equals the sum of rent, rates and government rent, repair and maintenance, materials and supplies, fuels, water, electricity, commissions, and other operating expenses. **Compensation of employees** is the sum of wages and salaries, payments in kind, and employer's social security expenditure.

4.4 In 2010, the number of persons engaged in the industry of import/export of Chinese medicines was 1 806, down by 10.9% compared with 2009. The value added of the industry amounted to \$0.69 billion, up significantly by 31.3% compared with 2009. (Table 2)

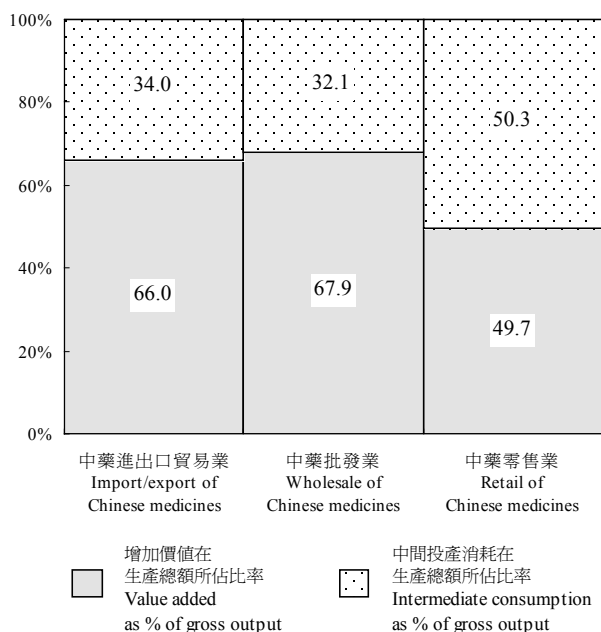
4.5 In 2010, the number of persons engaged in the industry of wholesale of Chinese medicines was 1 395, up by 3.0% compared with 2009. The value added of the industry amounted to \$0.26 billion, up by 15.5% compared with 2009. (Table 2)

4.6 For the industry of retail of Chinese medicines, the number of persons engaged was 4 824 in 2010, up by 0.7% compared with 2009. The value added of the industry amounted to \$0.90 billion, up significantly by 24.8% compared with 2009. (Table 2)

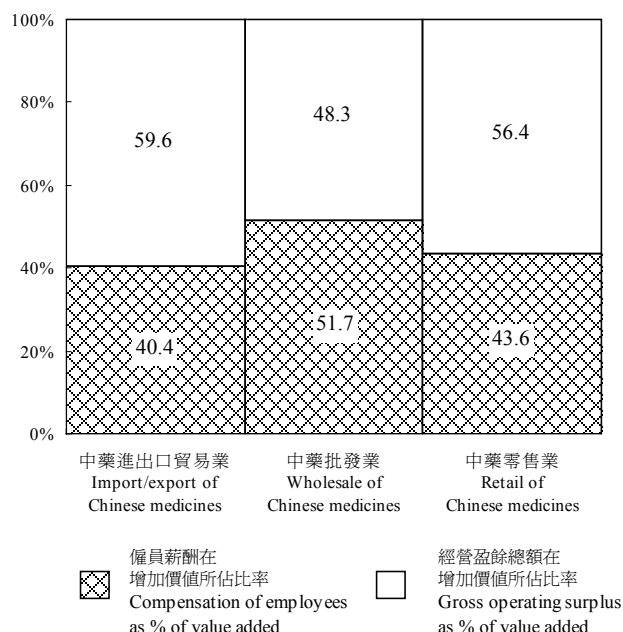
4.7 Chart 1 shows the operating statistics on the distribution of Chinese medicines by industry in 2010.

圖一 二零一零年按行業劃分的中藥分銷業的營運統計數字
Chart 1 Operating Statistics on the Distribution of Chinese Medicines by Industry, 2010

(i) 生產總額的分析
Analysis of Gross Output



(ii) 增加價值的分析
Analysis of Value Added



4.8 就增加價值在生產總額所佔比率作分析，在二零一零年中藥批發業的比率在三個行業中最高，為 67.9%。其他依次為中藥進出口貿易業（66.0%）及中藥零售業（49.7%）。（圖一）

4.8 Analysing value added as a percentage of gross output, the industry of wholesale of Chinese medicines was the highest among the three industries, at 67.9% in 2010. This was followed by import/export of Chinese medicines (66.0%) and retail of Chinese medicines (49.7%). (Chart 1)

4.9 就僱員薪酬在增加價值所佔比率作分析，在二零一零年中藥批發業的比率在三個行業中最高，為 51.7%。其他依次為中藥零售業（43.6%）及中藥進出口貿易業（40.4%）。（圖一）

4.9 Analysing compensation of employees as a percentage of value added, the industry of wholesale of Chinese medicines was the highest among the three industries, at 51.7% in 2010. This was followed by retail of Chinese medicines (43.6%) and import/export of Chinese medicines (40.4%). (Chart 1)

5. 中藥材的對外貿易

5. External Trade of Chinese Herbal Medicines

5.1 本地製造商及分銷商所處理的中藥材，大部分是進口的。表三載有《中醫藥條例》附表一及附表二內指明的中藥材於二零零九年至二零一一年對外貿易統計數字。

5.1 Most of the Chinese herbal medicines handled by local manufacturers and distributors are imported. Table 3 presents the statistics on external trade of Chinese herbal medicines, as specified in Schedule 1 and Schedule 2 of the Chinese Medicine Ordinance, from 2009 to 2011.

表三 二零零九年至二零一一年中藥材⁽¹⁾的對外貿易
Table 3 External Trade of Chinese Herbal Medicines⁽¹⁾, 2009 to 2011

		百萬港元 HK\$ million		
貿易類別	Type of trade	2009	2010	2011
進口	Imports	1,717.4	2,041.0	2,351.1
留用進口 ⁽²⁾	Retained imports ⁽²⁾	899.5	1,184.3	1,402.0
整體出口	Total exports	817.9	856.7	949.1
港產品出口	Domestic exports	0.0	0.0	0.0
轉口	Re-exports	817.9	856.7	949.1

註釋： (1) 有關中藥材的涵蓋範圍，請參閱第 2.4 段。

Notes: (1) Please see paragraph 2.4 for the coverage of Chinese herbal medicines.

(2) 留用進口貨值是將進口貨值減除相應的轉口貨值。由於貿易邊際利潤及其他收費沒有從轉口貨值中減除，故留用進口貨值較實際數字為低。此外，在編製留用進口數字時，進口及隨後轉口的時滯亦未計算在內。

(2) The value of retained imports is derived by subtracting the value of re-exports from the corresponding value of imports. Since trading margins and other charges have not been deducted from the re-exports figure, the resulting value of retained imports is understated to that extent. Also, the time lag between imports and subsequent re-exports has not been taken into account in deriving the retained imports figure.

5.2 在二零一一年，中藥材的進口貨值為 23.5 億元。與二零一零年的 20.4 億元比較，上升 15.2%。（表三）

In 2011, the value of imports of Chinese herbal medicines amounted to \$2.35 billion, up by 15.2% compared with that in 2010, at \$2.04 billion. (Table 3)

5.3 進口的中藥材有相當部分用作內銷。在二零一一年，中藥材的留用進口貨值為 14.0 億元。與二零一零年的 11.8 億元比較，上升 18.4%。（表三）

5.3 A significant portion of the imported Chinese herbal medicines was consumed locally. In 2011, the value of retained imports of Chinese herbal medicines amounted to \$1.40 billion, up by 18.4% compared with that in 2010, at \$1.18 billion. (Table 3)

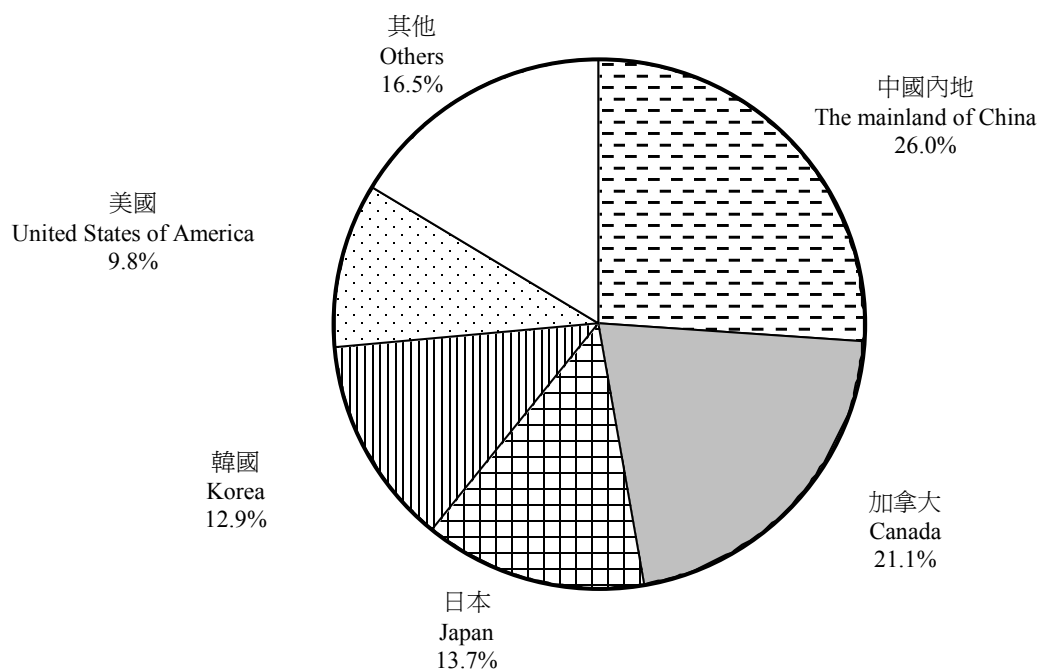
5.4 在二零一一年，中藥材的轉口貨值為 9.5 億元。與二零一零年的 8.6 億元比較，上升 10.8%。（表三）

5.4 In 2011, the value of re-exports of Chinese herbal medicines amounted to \$0.95 billion, up by 10.8% compared with that in 2010, at \$0.86 billion. (Table 3)

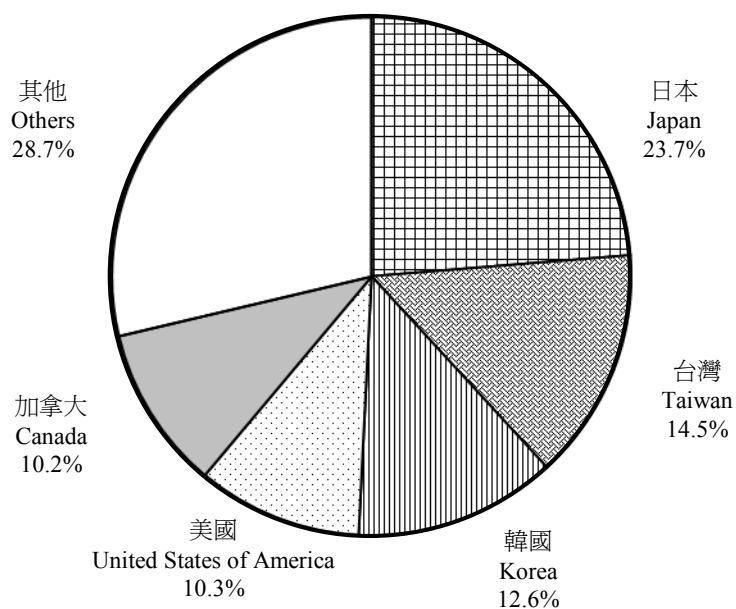
5.5 圖二載有二零一一年按主要供應地劃分的香港中藥材進口貨值百分比分布，而圖三則載有按主要目的地劃分的香港中藥材轉口貨值百分比分布。

5.5 Chart 2 presents the percentage distribution of values of Hong Kong's imports of Chinese herbal medicines by main supplier while Chart 3 presents the percentage distribution of values of Hong Kong's re-exports of Chinese herbal medicines by main destination in 2011.

圖二 二零一一年按主要供應地劃分的中藥材進口貨值百分比分布
 Chart 2 Percentage Distribution of Imports of Chinese Herbal Medicine by Main Supplier, 2011



圖三 二零一一年按主要目的地劃分的中藥材轉口貨值百分比分布
 Chart 3 Percentage Distribution of Re-exports of Chinese Herbal Medicine by Main Destination, 2011



5.6 在二零一一年，中國內地是香港中藥材進口的首要供應地。來自中國內地的中藥材佔香港中藥材進口貨值的 26.0%。其他依次為加拿大（21.1%）、日本（13.7%）、韓國（12.9%）及美國（9.8%）。（圖二）

5.7 在二零一一年，輸往日本的中藥材佔香港中藥材轉口貨值的 23.7%。其他依次為台灣（14.5%）、韓國（12.6%）、美國（10.3%）及加拿大（10.2%）。（圖三）

6. 中醫執業情況

6.1 《中醫藥條例》全面實施後，所有在香港執業的中醫都必須在執業前註冊。任何人士如要成為註冊中醫，都必須在中醫執業資格試取得合格。

6.2 《中醫藥條例》第九十條亦規定，在二零零零年一月三日正在執業的中醫，可循中醫註冊過渡性安排，在香港中醫藥管理委員會中醫組指定的期間內（即二零零零年八月十六日至十二月三十日），向該組提出申請成為「表列中醫」。

6.3 除註冊中醫可在香港合法行醫外，表列中醫仍可繼續執業，直至食物及衛生局局長在憲報刊登的公告所指明和公布的日期為止。另外，表列中醫可分別循直接註冊、通過註冊審核或通過中醫執業資格試成為註冊中醫。

6.4 圖四載有成為註冊中醫的各種途徑。

5.6 In 2011, the mainland of China was the top supplier of Hong Kong's imports of Chinese herbal medicines. The share of imports from the mainland of China was 26.0%, followed by Canada (21.1%), Japan (13.7%), Korea (12.9%) and the United States of America (9.8%). (Chart 2)

5.7 In 2011, Japan took up 23.7% of the value of Hong Kong's re-exports of Chinese herbal medicines, followed by Taiwan (14.5%), Korea (12.6%), the United States of America (10.3%) and Canada (10.2%). (Chart 3)

6. Practice of Chinese Medicine Practitioners

6.1 After the full implementation of the Chinese Medicine Ordinance, all CMPs should register before they can practise Chinese medicine in Hong Kong. Any person who wishes to register as a Registered CMP should pass the CMP Licensing Examination.

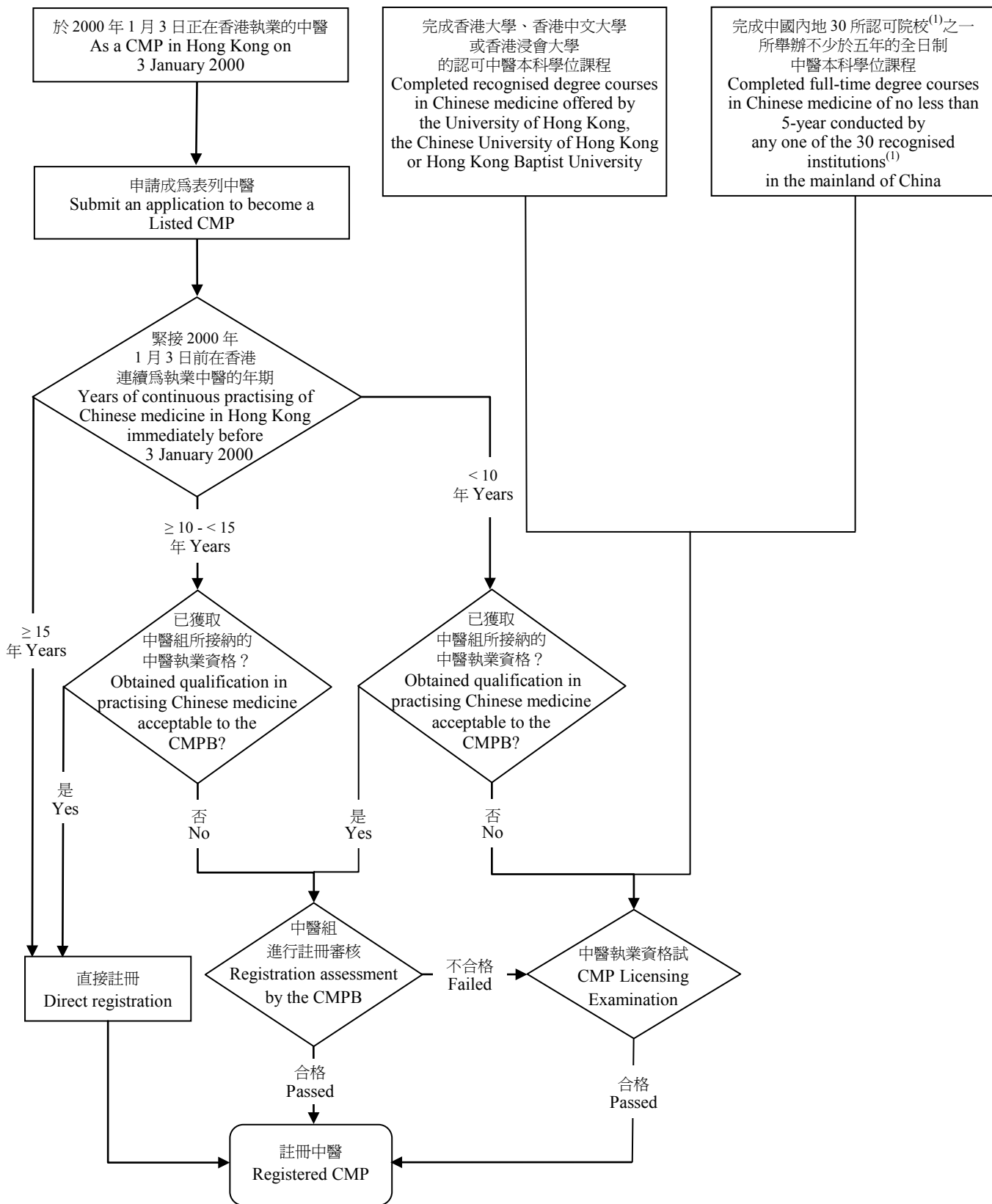
6.2 Under Section 90 of the Chinese Medicine Ordinance, a person who was practising Chinese medicine on 3 January 2000 could submit an application to the Chinese Medicine Practitioners Board (CMPB) of the CMC within the period specified by the CMPB (i.e. 16 August to 30 December 2000) to become a "Listed CMP" under the transitional arrangements.

6.3 Apart from Registered CMPs who can practise Chinese medicine lawfully in Hong Kong, Listed CMPs may also continue to practise Chinese medicine until the date as may be specified and promulgated by the Secretary for Food and Health by notice in the Gazette. Listed CMPs may become Registered CMPs through direct registration, registration assessment or CMP Licensing Examination.

6.4 Chart 4 presents the various ways to become a Registered CMP.

圖四 成為註冊中醫的途徑

Chart 4 Ways to Become a Registered Chinese Medicine Practitioner (CMP)



註釋：中醫組是指香港中醫藥管理委員會中醫組。

Notes: CMPB refers to the Chinese Medicine Practitioners Board of the Chinese Medicine Council of Hong Kong.

(1) 30 所認可院校的名單可於香港中醫藥管理委員會網站 (www.cmchk.org.hk) 查閱。

(1) A list of the 30 recognised institutions can be found on the website of the Chinese Medicine Council of Hong Kong (www.cmchk.org.hk).

6.5 表四載有中醫的數目。

6.5 Table 4 presents the number of CMPs.

表四 中醫數目
Table 4 Number of Chinese Medicine Practitioners

日期 Date	註冊中醫 Registered CMPs			合計 Total	表列中醫 Listed CMPs
	直接註冊 Direct registration	通過註冊審核 Through registration assessment	通過執業資格試 Through Licensing Examination		
截至二零零九年十二月三十一日 As at 31 December 2009	2 324	1 818	1 906	6 048	2 786
截至二零一零年十二月三十一日 As at 31 December 2010	2 306	1 808	2 127	6 241	2 772
截至二零一一年十二月三十一日 As at 31 December 2011	2 292	1 801	2 321	6 414	2 746

6.6 根據《中醫藥條例》的規定，註冊中醫必須申領有效執業證明書，才可在香港作中醫執業。有關執業證明書的有效期一般為三年。隨着註冊中醫進修中醫藥學機制在二零零五年二月二十八日實施後，所有註冊中醫必須在指定的個人進修週期內取得所需的進修分數，才可續領執業證明書。在二零一一年，約有 2 040 名註冊中醫獲續發執業證明書。

6.6 Under the Chinese Medicine Ordinance, a Registered CMP should hold a valid practising certificate if he/she wishes to practise Chinese medicine in Hong Kong. The practising certificate is generally valid for a period of 3 years. With the implementation of the Continuing Education in Chinese Medicine (CME) system for Registered CMPs on 28 February 2005, all Registered CMPs should obtain the required CME points in their CME cycle before they can renew their practising certificates. In 2011, about 2 040 CMPs renewed their practising certificates.

6.7 表五載有二零一一年中醫執業資格試的結果。

6.7 Table 5 presents the results of the CMP Licensing Examination in 2011.

表五 二零一一年中醫執業資格試的結果
Table 5 Results of the Chinese Medicine Practitioners Licensing Examination, 2011

中醫執業資格試 CMP Licensing Examination	日期 Date	符合參加考試資格的人士 Persons eligible for taking the CMP Licensing Examination			出席率 Attendance rate	合格率 Passing rate
		表列中醫 Listed CMPs	非表列中醫 Non-listed CMPs	合計 Total		
第一部分：筆試 Part I: Written examination	二零一一年六月十四及十六日 14 and 16 June 2011	68	261	329	97.3% (320) ⁽²⁾	63.8% [204] ⁽³⁾
第二部分：臨床考試 ⁽¹⁾ Part II: Clinical examination ⁽¹⁾	二零一一年八月二日至十二日 2 to 12 August 2011	35	390	425	94.4% (401) ⁽²⁾	47.4% [190] ⁽³⁾

註釋： (1) 考生在第一部分取得合格後才有資格報名參加第二部分。
(2) 圓括號內的數字為出席人數。
(3) 方括號內的數字為合格的考生人數。

Notes: (1) Candidates are qualified for participation in Part II only after passing Part I.
(2) Figures in round brackets refer to the number of attendants.
(3) Figures in square brackets refer to the number of candidates who passed the examination.

6.8 在中醫執業資格試中第一及第二部分均取得合格的考生，便可申請在香港成為註冊中醫。在二零一一年中醫執業資格試當中，取得第一及第二部分合格成績的人數分別為 204 人及 190 人，相對的合格率為 63.8% 及 47.4%。（表五）

6.8 Candidates who pass both Parts I and II of the CMP Licensing Examination shall be qualified to apply for registration as a Registered CMP in Hong Kong. In the 2011 CMP Licensing Examination, the number of candidates who passed Parts I and II of the examination were 204 and 190 respectively and the corresponding passing rates were 63.8% and 47.4%. (Table 5)

6.9 註冊中醫師可以用「註冊中醫」或「註冊中醫師」名稱執業，並須在執業處的顯眼地方張貼「註冊中醫執業證明書」。表列中醫可使用「中醫」或「中醫師」名稱執業，並須張貼「表列中醫通知書」。

6.9 Registered CMPs may use the title “Registered Chinese Medicine Practitioner” in their practices and shall post up their “Practising Certificate” at conspicuous locations in their practising premises. Listed CMPs may use the title “Chinese Medicine Practitioner” in their practices and shall display the “Written Notification of Listed Chinese Medicine Practitioner”.

6.10 附錄一列載有關規管香港執業中醫的主要事項紀要。

6.10 Annex 1 presents the list of major events regarding the regulation of the CMPs in Hong Kong.

7. 大學中醫藥課程

7.1 為促進中醫藥的發展，本地教育機構提供多個中醫組認可的中醫藥課程。部分課程由大學提供，其他則由中醫藥學院或中醫藥訓練機構提供。

7.2 表六概述本地大學於二零零九／二零一零年度、二零一零／二零一一年度及二零一一／二零一二年度提供的中醫藥學士學位或以上課程的一年級學生收生數目。在二零一一／二零一二年度入讀中醫藥課程的一年級學生有 374 人，而在二零一零／二零一一年度則有 334 人。（表六）

7.3 這些課程涵蓋多方面，包括中藥學；中醫方劑學；中醫診斷學；中醫臨床科目如兒科、婦科、骨傷科、耳鼻喉科、針灸學；中醫藥經典著作包括《內經》、《傷寒論》、《金匱要略》等。課程的內容同時包括現代醫學科學及中國傳統醫學。現時，臨床訓練主要在中國內地的教學醫院進行。

7. University Programmes on Chinese Medicine

7.1 To facilitate the development of Chinese medicine, local education institutes offer various programmes on Chinese medicine which are recognised by the CMPB. Some are offered by universities, whereas others are offered by academies or training institutes of Chinese medicine.

7.2 Table 6 presents the number of intake of students in Year One of Bachelor's degree or above programmes on Chinese medicine offered by local universities in 2009/2010, 2010/2011 and 2011/2012. There were 374 students in Year One programmes on Chinese medicine in 2011/2012, as against 334 students in 2010/2011. (Table 6)

7.3 There are many subjects covered by these programmes, including Chinese Materia Medica; Chinese Medicinal Formulae; diagnostics of Chinese medicine; clinical subjects in Chinese medicine like paediatrics, gynaecology, orthopaedics and traumatology, otorhinolaryngology, acupuncture; Chinese medicine classics including *Canon of Internal Medicine*, *Treatise on Exogenous Febrile Diseases*, *Golden Chest (or Golden Chamber)*, etc. The curriculum includes teaching in modern medical science and traditional Chinese medicine. At present, clinical training is provided mainly in teaching hospitals in the mainland of China.

表六 二零零九／二零一零年度至二零一一／二零一二年度各大學提供的中醫藥學士學位或以上課程的一年級學生收生數目

Table 6 Number of Intake of Students in Year One of Bachelor's Degree or Above Programmes on Chinese Medicine Offered by Various Universities in 2009/2010 to 2011/2012

大學 University	2009/2010	2010/2011	2011/2012
香港大學 The University of Hong Kong	93	102	89
香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong	91 *	95	129
香港浸會大學 Hong Kong Baptist University	114	137	156
合計 Total	298 *	334	374

註釋：包括全日制及兼讀制課程。

* 經修訂的數字。

Notes: Include full-time and part-time programmes.

* Revised figure.

附錄一 主要事項紀要
Annex 1 List of Major Events

日期 Date	事項 Events
二零零零年八月十六日至十二月三十日 16 August to 30 December 2000	執業中醫師可提出申請成為表列中醫 A person practising Chinese medicine could submit an application to become a Listed CMP
二零零一年十二月二十一日 21 December 2001	中醫組首次在憲報公布表列中醫名單 The CMPB first promulgated the list of listed CMPs in the Gazette
二零零二年九月五日 5 September 2002	中醫組公布表列中醫註冊資格的審核結果 The CMPB announced the assessment results on the qualifications of Listed CMPs for registration
二零零二年十一月二十九日 29 November 2002	中醫組公布首批註冊中醫的名單 The CMPB announced the first batch of Registered CMPs
二零零三年八月至十月 August to October 2003	第一屆中醫執業資格試 First CMP Licensing Examination
二零零三年十一月十九日 19 November 2003	首批通過執業資格試的考生獲註冊 The first batch of candidates who passed the Licensing Examination registered as CMPs
二零零四年二月 February 2004	制定「註冊中醫簽發病假證明書參考指引」 Formulation of Reference Guide on Issuance of Sick Leave Certificate by Registered CMPs
	公布註冊中醫在向公眾提供資料時只可展示《中醫藥條例》訂明的註冊中醫的名銜 Announcement of allowing only the title of “Registered Chinese Medicine Practitioner”, as stipulated in the Chinese Medicine Ordinance, to be used by Registered CMPs in disseminating information to the general public
二零零四年九月 September 2004	規範中醫師於病人的病歷記錄須記錄的資料 Regulated the required information to be included in the CMPs’ medical records of patients
二零零五年二月二十八日 28 February 2005	實施註冊中醫進修中醫藥學機制 Implementation of the Continuing Education in Chinese Medicine system for Registered CMPs
二零零五年十一月二十九日 29 November 2005	首批註冊中醫獲續發執業證明書 Issuance of renewed practising certificates to the first batch of Registered CMPs
二零零六年七月一日 1 July 2006	中醫藥規管的法定收費調整生效 Revision of fees for regulation of CMPs and Chinese medicines
二零零六年九月 September 2006	中醫組公布修訂中醫執業資格試的規定及內容，並於二零零七年中醫執業資格試實行 The CMPB announced the revision of rules and format of the CMP Licensing Examination to be implemented in 2007

附錄一 (續) 主要事項紀要
Annex 1 (cont'd) List of Major Events

日期 Date	事項 Events
二零零六年十二月一日 1 December 2006	修訂的《僱傭條例》正式生效，註冊中醫簽發的醫生證明書具有法定效力 Medical certificates issued by Registered CMPs shall be recognised under the law upon commencement of the amended Employment Ordinance
二零零八年九月一日 1 September 2008	經修訂的與勞工有關的法例正式生效，註冊中醫為工傷僱員發出的病假證明書具有法定效力，有關的部分醫療費亦可獲發還 Amendments to relevant labour laws came into effect. Certificates of sick leave arising from work injuries issued by Registered CMPs shall be recognised under the law. A certain amount of medical expenses incurred directly for the medical treatment shall be reimbursable.
二零零九年七月十一日及十八日 11 and 18 July 2009	衛生署舉行「中成藥品質性資料及標籤說明書指引」簡介會，對象為中成藥註冊申請人、化驗所、大學，以及科研機構 The Department of Health held the “Briefing on Product Quality Documents and Guidelines on Labels and Package Inserts of Proprietary Chinese Medicines”, with the target participants being applicants for registration of proprietary Chinese medicines, laboratories, universities and scientific research institutes
二零一零年六月及八月 June and August 2010	中醫組接納南方醫科大學及廈門大學的中醫專業本科課程為中醫執業資格試認可課程 The CMPB recognised the undergraduate degree courses of training in Chinese medicine provided by Southern Medical University and Xiamen University as the recognised courses for undertaking the CMP Licensing Examination
二零一零年十月八日 8 October 2010	於憲報刊登有關實施中成藥必須註冊，以及加上標籤及說明書的條文生效日期公告 Gazettal of notices regarding the commencement dates of mandatory registration of proprietary Chinese medicines and the requirements in respect of labels and package inserts
二零一零年十一月二十九日 29 November 2010	就中成藥必須註冊的條文於二零一零年十二月三日生效舉行傳媒發布會 Holding of a media briefing on the commencement of mandatory registration of proprietary Chinese medicines on 3 December 2010
二零一零年十二月 December 2010	向全港中醫師寄發修訂的《香港註冊中醫專業守則》及《表列中醫守則》，新守則於二零一一年一月一日起生效 The revised Code of Practice for Registered Chinese Medicine Practitioners and Code of Practice for Listed Chinese Medicine Practitioners were distributed to all Registered and Listed CMPs, and the revised codes become effective as from 1 January 2011
	於《中醫組通訊》提醒中醫師中成藥須註冊的相關條文實施對其執業的影響以及條文下對中醫師的豁免 Publication of an article in the <i>Newsletter of the Chinese Medicine Practitioners Board</i> to draw the attention of all CMPs to the implications of the commencement of mandatory registration of proprietary Chinese medicines and its exemptions

附錄一 (續) 主要事項紀要
Annex 1 (cont'd) List of Major Events

日期 Date	事項 Events
二零一零年十二月三日 3 December 2010	中成藥必須註冊的條文開始實施 Mandatory registration of proprietary Chinese medicines commenced
二零一一年六月至十一月 June to November 2011	於《中藥商通訊》、《中醫組通訊》、《選擇月刊》、《社區健康伙伴通訊》介紹中成藥標籤及說明書的法例要求 Publishing articles on the statutory requirements for labels and package inserts of proprietary Chinese medicines in the <i>Chinese Medicines Trader's Newsletter</i> , the <i>Newsletter of Chinese Medicine Practitioners Board</i> , the <i>Choice Magazine</i> , and the <i>Community Health Partnership Communication</i>
二零一一年七月一日 1 July 2011	《香港註冊中醫專業守則》及《表列中醫守則》內有關「執業處所標誌及招牌」的條文開始生效 Regulations related to signs and signboards at clinics in the Code of Practice for Registered Chinese Medicine Practitioners and Code of Practice for Listed Chinese Medicine Practitioners have become effective
二零一一年八月 August 2011	中醫組接納本港三所大學（包括香港大學、香港中文大學及香港浸會大學）的六年全時間制中醫本科學位課程為中醫執業資格試的認可課程 The CMPB recognised the 6-year full-time undergraduate degree courses in Chinese medicine offered by the three local universities (including the University of Hong Kong, the Chinese University of Hong Kong and the Hong Kong Baptist University) as the recognised courses for undertaking the CMPs Licensing Examination
二零一一年十一月 November 2011	發信通知各中成藥批發商及製造商有關中成藥標籤及說明書法例條文生效及執法安排 Issuing letters to all wholesalers and manufacturers of proprietary Chinese medicines notifying them of the commencement of statutory requirements for labels and package inserts of proprietary Chinese medicines and the enforcement strategy
二零一一年十二月一日 1 December 2011	中成藥標籤及說明書法例條文開始實施 Commencement of the provisions related to label and package insert requirements of proprietary Chinese medicines

二零一二年一月至六月刊載的專題文章目錄

List of Feature Articles Published during January to June 2012

月份	文章題目	Month	Title of Article
1	(i) 對外直接投資統計 (ii) 二零零一年至二零一零年香港國際投資頭寸的要點 (iii) 香港居民婚姻狀況的趨勢	1	(i) External Direct Investment Statistics (ii) Salient Features of Hong Kong's International Investment Position for the period 2001 to 2010 (iii) Trend in Marital Status of Hong Kong Population
2	(i) 香港經濟四個主要行業在二零一零年的情況 (ii) 香港公共圖書館服務概覽 (iii) 香港貨物協調制度二零一二年版	2	(i) The Situation of the Four Key Industries in the Hong Kong Economy in 2010 (ii) An Overview of the Public Library Services in Hong Kong (iii) Hong Kong Harmonized System 2012 Edition
3	(i) 消費物價指數及其在二零零二年至二零一一年間的變動情況 (ii) 香港六項優勢產業在二零一零年的情況 (iii) 從事分判製造工序的安排及提供與製造業相關的技術支援服務的貿易公司	3	(i) Consumer Price Index and Its Movements during 2002 to 2011 (ii) The Situation of the Six Industries in Hong Kong in 2010 (iii) Trading Firms Engaging in Sub-contract Processing Arrangement and Providing Manufacturing-related Technical Support Services
4	(i) 香港的人口及家庭住戶趨勢 (ii) 香港的金融服務業 (iii) 香港商品進口貿易分析 (iv) 香港的文化及創意產業在二零零五年至二零一零年的概況	4	(i) Trends in Population and Domestic Households in Hong Kong (ii) The Financial Services Sector in Hong Kong (iii) Analysis of Hong Kong's Imports of Goods (iv) The Cultural and Creative Industries in Hong Kong, 2005 to 2010
5	(i) 按運輸方式分析的香港對外商品貿易 (ii) 二零零六年至二零一一年港口轉運貨物統計 (iii) 二零一一年失業率的走勢	5	(i) Analysis of Hong Kong's External Merchandise Trade by Mode of Transport (ii) Port Transhipment Cargo Statistics, 2006 to 2011 (iii) The Movement of the Unemployment Rate in 2011
6	(i) 香港的境外分支機構服務貿易統計 (ii) 二零一一年香港的中醫藥統計 (iii) 貿易指數	6	(i) Foreign Affiliates Trade in Services Statistics of Hong Kong (ii) Statistics on Chinese Medicine in Hong Kong, 2011 (iii) Trade Index Numbers

二零一一年期間刊載的專題文章目錄
List of Feature Articles Published in 2011

月份	文章題目	Month	Title of Article
1	(i) 對外直接投資統計 (ii) 二零零九年路運貨物統計 (iii) 二零一零年至二零三九年香港家庭住戶推算	1	(i) External direct investment statistics (ii) Road cargo statistics for 2009 (iii) Hong Kong domestic household projections for 2010 to 2039
2	(i) 二零零四年至二零一零年中層經理級與專業僱員薪金統計數字 (ii) 一九九七年至二零零九年的香港地產業 (iii) 香港六項優勢產業在二零零八年及二零零九年的情況	2	(i) Salary statistics of middle-level managerial and professional employees 2004 to 2010 (ii) The real estate sector in Hong Kong, 1997 to 2009 (iii) The situation of the Six Industries in Hong Kong in 2008 and 2009
3	(i) 有關香港入境旅遊的旅遊附屬帳戶 (ii) 從事製造業相關活動的貿易公司 (iii) 二零一零年居住在私營安老院人士的概況	3	(i) Tourism Satellite Account for inbound tourism of Hong Kong (ii) Trading firms with manufacturing-related activities (iii) The profile of persons residing in private elderly homes in 2010
4	(i) 香港商品出口貿易分析 (ii) 香港的金融服務業 (iii) 香港經濟四個主要行業在二零零九年的情況	4	(i) Analysis of Hong Kong's exports of goods (ii) The financial services sector in Hong Kong (iii) The situation of the four key industries in the Hong Kong economy in 2009
5	(i) 二零零五年至二零一零年貨櫃統計 (ii) 二零一零年失業率的走勢 (iii) 香港的進出口貿易、批發及零售業以及住宿及膳食服務業	5	(i) Container statistics, 2005 to 2010 (ii) The movement of the unemployment rate in 2010 (iii) The import/export, wholesale and retail trades, and accommodation and food services sectors in Hong Kong
6	(i) 二零零一年至二零一零年香港國際收支平衡表的要點 (ii) 二零一零年香港的中醫藥業 (iii) 二零一零年按區議會分區劃分的香港人口概況	6	(i) Salient features of Hong Kong's Balance of Payments account for 2001 to 2010 (ii) The Chinese medicine sector in Hong Kong, 2010 (iii) The profile of Hong Kong population analysed by District Council district, 2010
7	(i) 二零一零年本港居民到中國內地旅行的消費開支 (ii) 電子產品及電子行業統計數字 (iii) 以二零零九至一零年為基期的消費物價指數	7	(i) Consumption expenditure of Hong Kong residents travelling to the mainland of China, 2010 (ii) Statistics on electronic products and the electronics industry (iii) The 2009/10-based Consumer Price Indices
8	(i) 香港的境外分支機構服務貿易統計 (ii) 二零一零年到中國內地作私人旅行的本港居民的社會經濟特徵 (iii) 二零零零年至二零一零年香港在高科技產品對外貿易及技術國際收支平衡方面的情況 (iv) 二零零九至一零年住戶開支統計調查結果	8	(i) Foreign affiliates trade in services statistics of Hong Kong (ii) Socio-economic characteristics of Hong Kong residents making personal travel to the mainland of China, 2010 (iii) Hong Kong's external trade in high technology products and technology balance of payments, 2000 to 2010 (iv) Results of the 2009/10 Household Expenditure Survey
9	(i) 二零一零年就業綜合估計數字 (ii) 內地女性在香港所生的嬰兒 (iii) 在中國內地居留的香港長者的特徵	9	(i) Composite Employment Estimates 2010 (ii) Babies born in Hong Kong to Mainland women (iii) Characteristics of Hong Kong older persons residing in the mainland of China
10	(i) 空運貨物統計 (ii) 香港的服務貿易 (iii) 吸煙情況	10	(i) Air cargo statistics (ii) Trade in services of Hong Kong (iii) Pattern of smoking
11	(i) 二零零零年至二零一零年主要經濟活動的勞工生產力指數 (ii) 社會保障援助物價指數	11	(i) Labour Productivity Index for major economic activities, 2000 to 2010 (ii) The Social Security Assistance Index of Prices
12	(i) 香港 — 知識型經濟 (ii) 二零零五年至二零一零年港口貨物統計 (iii) 新系列港幣匯率指數	12	(i) Hong Kong as a knowledge-based economy (ii) Port cargo statistics, 2005 to 2010 (iii) New series of effective exchange rate index for the Hong Kong dollar

統計資料來源

Sources of Statistical Data

表 Table	資料來源 Data Source	電話 Telephone	電郵 E-mail	網址 Website
1.	人口 Population			
1.1 - 1.3	政府統計處人口統計組 Demographic Statistics Section, Census and Statistics Department	2716 8345	population@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
1.4	入境事務處 Immigration Department	2829 3578	enquiry@immd.gov.hk	www.immd.gov.hk
2.	勞工 Labour			
2.1 - 2.3	政府統計處綜合住戶統計調查組 General Household Survey Section, Census and Statistics Department	2887 5508	ghs@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
2.4 - 2.8	政府統計處就業統計及機構記錄組 Employment Statistics and Central Register of Establishments Section, Census and Statistics Department	2582 5076	employment@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
2.9 - 2.13	政府統計處工資及勞工成本統計組 Wages and Labour Costs Statistics Section, Census and Statistics Department			
	• 工資及勞工收入 Wages and labour earnings	2887 5550	wage@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
	• 中層經理級與專業僱員薪金 Salary for middle-level managerial and professional employees	3105 2369	mpes@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
2.14 - 2.16	勞工處 Labour Department			
	• 職業傷亡 Occupational injuries	2815 0678	enquiry@labour.gov.hk	www.labour.gov.hk
	• 停工 Work stoppage	2852 3545	lrd-hq@labour.gov.hk	www.labour.gov.hk
3.	對外貿易 External Trade			
3.1 - 3.14	政府統計處貿易資料分析組 Trade Analysis Section, Census and Statistics Department	2582 4915	trade@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
3.15	政府統計處貿易統計調查及研究組 Trade Surveys and Research Section, Census and Statistics Department	2582 5507	ops@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
3.16 - 3.17	政府統計處國民收入統計科 National Income Branch, Census and Statistics Department	2582 5077	gdp-e@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk

統計資料來源(續)

Sources of Statistical Data (cont'd)

表 Table	資料來源 Data Source	電話 Telephone	電郵 E-mail	網址 Website
4.	業務表現 Business Performance			
4.1 - 4.2	政府統計處工業生產統計組 Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department	2805 6643	ind-production@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
4.3	水泥製造公司 Cement manufacturing companies	[1]	[1]	-
	土木工程拓展署 Civil Engineering and Development Department	[1]	[1]	www.cedd.gov.hk
4.4	政府統計處建造及雜項服務統計組 Construction and Miscellaneous Services Statistics Section, Census and Statistics Department	2805 6426	building@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
4.5 & 4.6	政府統計處經銷服務統計組 Distribution Services Statistics Section, Census and Statistics Department			
	• 零售業銷貨額 Retail sales	2802 1258	mrs@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
	• 食肆的收益 Restaurant receipts	2123 1040	qsr@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
4.7	政府統計處商業服務統計組 Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department	2123 1046	business-receipts@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
4.8	公司註冊處 Companies Registry	2867 4570	crenq@cr.gov.hk	www.cr.gov.hk
	破產管理署 Official Receiver's Office	2867 2528	wwong@oro.gov.hk	www.oro.gov.hk
5.	房屋及物業 Housing and Property			
5.1	政府統計處普查策劃組 Census Planning Section, Census and Statistics Department	2716 8302	cp1@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
5.2 - 5.3	香港房屋協會 Hong Kong Housing Society	[1]	[1]	www.hkhs.com
	房屋署 Housing Department	2761 5669	hkha@housingauthority.gov.hk	www.housingauthority.gov.hk
5.4	屋宇署 Buildings Department	[1]	[1]	www.bd.gov.hk
	房屋署 Housing Department	[1]	[1]	www.housingauthority.gov.hk
5.5	屋宇署 Buildings Department	[1]	[1]	www.bd.gov.hk
5.6 - 5.7	屋宇署 Buildings Department	[1]	[1]	www.bd.gov.hk
	香港房屋協會 Hong Kong Housing Society	2839 7888	enquiry@hkhs.com	www.hkhs.com
	房屋署 Housing Department	2761 5703	hkha@housingauthority.gov.hk	www.housingauthority.gov.hk

統計資料來源(續)

Sources of Statistical Data (cont'd)

表 Table	資料來源 Data Source	電話 Telephone	電郵 E-mail	網址 Website
5.	房屋及物業(續) Housing and Property (cont'd)			
5.8	香港房屋協會 Hong Kong Housing Society	2839 7888	enquiry@hkhs.com	www.hkhs.com
	房屋署 Housing Department	2761 5703	hkha@housingauthority.gov.hk	www.housingauthority.gov.hk
5.9	屋宇署 Buildings Department	[1]	[1]	www.bd.gov.hk
	差餉物業估價署 Rating and Valuation Department	[1]	[1]	www.rvd.gov.hk
5.10 - 5.13	差餉物業估價署 Rating and Valuation Department	2150 8903	enquiries@rvd.gov.hk	www.rvd.gov.hk
5.14	土地註冊處 Land Registry	2867 4838	csa@landreg.gov.hk	www.landreg.gov.hk
5.15	地政總署 Lands Department	2525 6694	landsd@landsd.gov.hk	www.landsd.gov.hk
6.	運輸、通訊及旅遊 Transport, Communications and Tourism			
6.1	民航處 Civil Aviation Department	[1]	[1]	www.cad.gov.hk
	香港海關 Customs and Excise Department	3759 2151	pk_wan@customs.gov.hk	www.customs.gov.hk
	海事處 Marine Department	2852 3660	st-sec@mardep.gov.hk	www.mardep.gov.hk
	香港鐵路有限公司 MTR Corporation Limited	[1]	[1]	www.mtr.com.hk
6.2	民航處 Civil Aviation Department	[1]	[1]	www.cad.gov.hk
	香港海關 Customs and Excise Department	3759 2151	pk_wan@customs.gov.hk	www.customs.gov.hk
	香港鐵路有限公司 MTR Corporation Limited	[1]	[1]	www.mtr.com.hk
	政府統計處船隻及貨運統計組 Shipping and Cargo Statistics Section, Census and Statistics Department	2582 4887	shipping@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
6.3	海事處 Marine Department	2852 3660	st-sec@mardep.gov.hk	www.mardep.gov.hk
6.4 - 6.6	運輸署 Transport Department	2804 2600	tdenq@td.gov.hk	www.td.gov.hk
6.7	香港警務處 Hong Kong Police Force	2860 6246	so-stat-traffic@police.gov.hk	www.police.gov.hk
6.8 - 6.10	入境事務處 Immigration Department	2824 6111	enquiry@immd.gov.hk	www.immd.gov.hk
6.11 - 6.14	香港旅遊發展局 Hong Kong Tourism Board	2807 6543	research@hktb.com	www.partneret.hktb.com
6.15 - 6.16	通訊事務管理局辦公室 Office of the Communications Authority	2961 6652	webmaster@ofca.gov.hk	www.ofca.gov.hk

統計資料來源(續)

Sources of Statistical Data (cont'd)

表 Table	資料來源 Data Source	電話 Telephone	電郵 E-mail	網址 Website
6.	運輸、通訊及旅遊(續) Transport, Communications and Tourism (cont'd)			
6.17	香港郵政 Hongkong Post	2921 2264	msd@hkpo.gov.hk	www.hongkongpost.com
7.	政府收支、貨幣及金融 Public Accounts, Money and Finance			
7.1 - 7.9, 7.11 & 7.20	香港金融管理局 Hong Kong Monetary Authority	2878 8222	hkma@hkma.gov.hk	www.hkma.gov.hk
7.10	香港金融管理局 Hong Kong Monetary Authority	2878 8222	hkma@hkma.gov.hk	www.hkma.gov.hk
	香港銀行同業結算有限公司 Hong Kong Interbank Clearing Limited	[1]	[1]	www.hkicl.com.hk
7.12 - 7.13	香港金融管理局 Hong Kong Monetary Authority	2878 8222	hkma@hkma.gov.hk	www.hkma.gov.hk
	政府統計處貿易資料分析組 Trade Analysis Section, Census and Statistics Department	2582 4918	trade@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
7.14	恒生指數有限公司 Hang Seng Indexes Company Limited	2877 0704	info@hsi.com.hk	www.hsi.com.hk
	香港交易及結算所有限公司 Hong Kong Exchanges and Clearing Limited	[1]	[1]	www.hkex.com.hk
7.15 - 7.16	香港交易及結算所有限公司 Hong Kong Exchanges and Clearing Limited	[1]	[1]	www.hkex.com.hk
7.17 - 7.18	金銀業貿易場 The Chinese Gold and Silver Exchange Society	[1]	[1]	www.cgse.com.hk
7.19	政府總部財經事務及庫務局 Financial Services and the Treasury Bureau, Government Secretariat	2810 3658	aoiihl@fstb.gov.hk	www.fstb.gov.hk
8.	國民收入及國際收支平衡 National Income and Balance of Payments			
8.1 - 8.6	政府統計處國民收入統計科 National Income Branch, Census and Statistics Department			
	• 按開支組成部分劃分的本地生產總值 Gross Domestic Product by expenditure component	2582 5077	gdp-e@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
	• 按經濟活動劃分的本地生產總值 Gross Domestic Product by economic activity	2116 5115	gdp-p@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk

統計資料來源(續)

Sources of Statistical Data (cont'd)

表 Table	資料來源 Data Source	電話 Telephone	電郵 E-mail	網址 Website
8.	國民收入及國際收支平衡(續) National Income and Balance of Payments (cont'd)			
8.7 - 8.13	政府統計處國際收支平衡統計科 Balance of Payments Branch, Census and Statistics Department			
	<ul style="list-style-type: none"> 本地居民生產總值及對外要素收益流動 Gross National Product and External Factor Income Flows 	2116 5102	gnp@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
	<ul style="list-style-type: none"> 國際收支平衡表、國際投資頭寸及對外債務 Balance of Payments account, International Investment Position and External Debt 	2116 8677	bop@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
9.	物價 Prices			
9.1 - 9.6 & 9.8	政府統計處消費物價指數組 Consumer Price Index Section, Census and Statistics Department	2805 6403	cpi@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
9.7	漁農自然護理署 Agriculture, Fisheries and Conservation Department	[1]	[1]	www.afcd.gov.hk
9.9	政府統計處工業生產統計組 Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department	2805 6643	ind-production@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
9.10	政府統計處物流及生產者價格統計組 Logistics and Producer Prices Statistics Section, Census and Statistics Department	2123 1038	services@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
10.	能源 Energy			
10.1 - 10.4	政府統計處工業生產統計組 Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department	2882 4208	energy@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
11.	其他統計 Other Statistics			
11.1	衛生署 Department of Health	2961 8582	enquiries@dh.gov.hk	www.dh.gov.hk
	醫院管理局 Hospital Authority	2300 6371	enquiry@ha.org.hk	www.ha.org.hk
11.2	衛生署衛生防護中心 Centre for Health Protection, Department of Health	2125 2270	enquiry_chpweb@dh.gov.hk	www.chp.gov.hk
11.3 - 11.6	社會福利署 Social Welfare Department			
	<ul style="list-style-type: none"> 社會保障計劃 Social security schemes 	2892 5232	rsenq@swd.gov.hk	www.swd.gov.hk
	<ul style="list-style-type: none"> 綜合家庭服務中心 Integrated Family Service Centres 	2892 5230	rsenq@swd.gov.hk	www.swd.gov.hk
	<ul style="list-style-type: none"> 安老服務 Services for the elderly 	2892 5236	rsenq@swd.gov.hk	www.swd.gov.hk

統計資料來源(續)

Sources of Statistical Data (cont'd)

表 Table	資料來源 Data Source	電話 Telephone	電郵 E-mail	網址 Website
11.	其他統計(續) Other Statistics (cont'd)			
11.7	香港警務處 Hong Kong Police Force	2860 8448	[2]	www.police.gov.hk
	廉政公署 Independent Commission Against Corruption	2826 3273	ishchan@crd.icac.org.hk	www.icac.org.hk
11.8 - 11.9	康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department	2414 5555	enquiries@lcsd.gov.hk	www.lcsd.gov.hk
11.10	食物環境衛生署 Food and Environmental Hygiene Department	2923 5302	enquiries@fehd.gov.hk	www.fehd.gov.hk
	康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department	2414 5555	enquiries@lcsd.gov.hk	www.lcsd.gov.hk
11.11	香港天文台 Hong Kong Observatory	2926 8444	mailbox@hko.gov.hk	www.hko.gov.hk
11.12	消防處 Fire Services Department	2733 7717	stat@hkfsd.gov.hk	www.hkfsd.gov.hk
11.13	水務署 Water Supplies Department	2829 4463	wsdinfo@wsd.gov.hk	www.wsd.gov.hk

註釋： [1] 有關統計資料的查詢，請聯絡政府統計處（電話：2582 4738；電郵：gen-enquiry@censtatd.gov.hk）。

[2] 有關統計資料的查詢，可以透過香港警務處互聯網（www.police.gov.hk）內的「申請索取資料」部分提出。

Notes: [1] Enquiries on the statistical data can be directed to the Census and Statistics Department (telephone number : 2582 4738; e-mail : gen-enquiry@censtatd.gov.hk).

[2] Enquiries on the statistical data can be made via the "Application for Access to Information" section on the website of Hong Kong Police Force (www.police.gov.hk).

二零一二年七月至十月
政府統計處定期性統計數據發布日期一覽表
**Schedule for Issuing Regular Releases of Statistical Data by
the Census and Statistics Department, July to October 2012**

每年九月底，本處會向傳媒公布翌年定期性統計數據新聞發布的詳細時間表。本附錄載列未來四個月的發布日期。數據於發布日期下午四時三十分向傳媒公布。有關的新聞公布於稍後時間載列於政府統計處的網站上(www.censtatd.gov.hk)。發布日期下午四時三十分後致電本處，亦可查詢有關統計數據。

The date schedule for issuing regular press releases of statistical data in the ensuing year is issued to the mass media in end September of each year. This Annex gives the schedule for the coming four months. Data are issued to the media at 4:30 p.m. on the date of release. The press releases are posted shortly afterwards on the Department's website (www.censtatd.gov.hk). Telephone enquiries may also be made to the Department after 4:30 p.m. on the release date.

統計數據 Statistical Data	發布日期 (日/月/年) Release Date (DD/MM/YYYY)
人口統計 Population Statistics	
1. 二零一二年年中人口數字 如有查詢，請致電 2716 8044。	Mid-year Population for 2012 For enquiries, please call 2716 8044. 13.08.2012
勞工統計 Labour Statistics	
1. 失業及就業不足統計 • 二零一二年四月至六月 • 二零一二年五月至七月 • 二零一二年六月至八月 • 二零一二年七月至九月 如有查詢，請致電 2887 5506。	Unemployment and Underemployment Statistics April to June 2012 May to July 2012 June to August 2012 July to September 2012 For enquiries, please call 2887 5506. 19.07.2012 16.08.2012 18.09.2012 18.10.2012
2. 就業及職位空缺統計 • 二零一二年六月 如有查詢，請致電 2582 4751。	Employment and Vacancies Statistics June 2012 For enquiries, please call 2582 4751. 20.09.2012
3. 薪金總額及工資統計 • 二零一二年第二季 如有查詢，請致電 2887 5584。	Payroll and Wage Statistics 2nd Quarter 2012 For enquiries, please call 2887 5584. 24.09.2012
4. 經理級與專業僱員薪金指數 • 二零一二年六月 如有查詢，請致電 2887 5230。	Salary Indices for Managerial and Professional Employees June 2012 For enquiries, please call 2887 5230. 26.10.2012
對外貿易統計 External Trade Statistics	
1. 對外商品貿易統計 • 二零一二年六月 • 二零一二年七月 • 二零一二年八月 • 二零一二年九月 如有查詢，請致電 2582 4914。	External Merchandise Trade Statistics June 2012 July 2012 August 2012 September 2012 For enquiries, please call 2582 4914. 24.07.2012 28.08.2012 25.09.2012 25.10.2012

對外貿易統計 (續)
External Trade Statistics (cont'd)

2.	對外商品貿易貨量及價格統計 • 二零一二年五月 • 二零一二年六月 • 二零一二年七月 • 二零一二年八月 如有查詢，請致電 2582 4914。	Volume and Price Statistics of External Merchandise Trade May 2012 June 2012 July 2012 August 2012 <i>For enquiries, please call 2582 4914.</i>	17.07.2012 14.08.2012 18.09.2012 18.10.2012
3.	船隻、港口貨物及貨櫃統計 • 二零一二年第二季 如有查詢，請致電 2582 4889。	Statistics on Vessels, Port Cargo and Containers 2nd Quarter 2012 <i>For enquiries, please call 2582 4889.</i>	07.09.2012
4.	涉及外發中國內地加工貿易統計 • 二零一二年第二季 如有查詢，請致電 2582 5255。	Statistics on Trade Involving Outward Processing in the Mainland of China 2nd Quarter 2012 <i>For enquiries, please call 2582 5255.</i>	18.09.2012

國民收入及國際收支平衡統計
National Income and Balance of Payments Statistics

1.	本地生產總值 • 二零一二年第二季(1) 如有查詢，請致電 2582 4787。	Gross Domestic Product 2nd Quarter 2012(1) <i>For enquiries, please call 2582 4787.</i>	10.08.2012
2.	以環比物量計算按經濟活動劃分的本地生產總值 • 二零一二年第二季 如有查詢，請致電 2116 5188。	Chain Volume Measures of Gross Domestic Product by Economic Activity 2nd Quarter 2012 <i>For enquiries, please call 2116 5188.</i>	20.09.2012
3.	本地居民生產總值及對外要素收益流動數字 • 二零一二年第二季 如有查詢，請致電 2116 5101。	Gross National Product and External Factor Income Flows 2nd Quarter 2012 <i>For enquiries, please call 2116 5101.</i>	14.09.2012
4.	國際收支平衡及國際投資頭寸統計 • 二零一二年第二季 如有查詢，請致電 2116 8660。	Balance of Payments and International Investment Position Statistics 2nd Quarter 2012 <i>For enquiries, please call 2116 8660.</i>	24.09.2012

註： (1) 財政司司長辦公室轄下的經濟分析及方便營商處的經濟分析部發布有關二零一二年半年經濟報告及二零一二年全年本地生產總值暨物價預測第二次修訂的新聞稿時，二零一二年第二季本地生產總值亦於該新聞稿中發布。政府統計處不會在當日就二零一二年第二季的本地生產總值另發新聞稿。

Note: (1) The Economic Analysis Division of the Economic Analysis and Business Facilitation Unit under the Financial Secretary's Office will issue a press release on the Half-yearly Economic Report 2012 and second update of GDP and prices forecasts for 2012 as a whole. The GDP for the second quarter of 2012 will also be released there. No separate press release on the GDP for the second quarter of 2012 will be issued by the Census and Statistics Department on that day.

物價統計

Price Statistics

1. 消費物價指數	Consumer Price Index	
• 二零一二年六月	June 2012	23.07.2012
• 二零一二年七月	July 2012	21.08.2012
• 二零一二年八月	August 2012	20.09.2012
• 二零一二年九月	September 2012	22.10.2012
如有查詢，請致電 2805 6401。	For enquiries, please call 2805 6401.	

其他各類統計

Various Other Types of Statistics

1. 零售業銷貨額統計	Retail Sales Statistics	
• 二零一二年五月	May 2012	03.07.2012
• 二零一二年六月	June 2012	02.08.2012
• 二零一二年七月	July 2012	30.08.2012
• 二零一二年八月	August 2012	04.10.2012
如有查詢，請致電 2802 1367。	For enquiries, please call 2802 1367.	
2. 工業生產指數和工業生產者價格指數	Index of Industrial Production and Producer Price Indices for the Industrial Sector	
• 二零一二年第二季	2nd Quarter 2012	13.09.2012
如有查詢，請致電 2805 6641。	For enquiries, please call 2805 6641.	
3. 建造工程完成量統計	Construction Output Statistics	
• 二零一二年第二季	2nd Quarter 2012	13.09.2012
如有查詢，請致電 2805 6424。	For enquiries, please call 2805 6424.	
4. 食肆收益及購貨額統計	Restaurant Receipts and Purchases Statistics	
• 二零一二年第二季	2nd Quarter 2012	02.08.2012
如有查詢，請致電 2802 1367。	For enquiries, please call 2802 1367.	
5. 服務行業按季業務收益指數	Quarterly Business Receipts Indices for Service Industries	
• 二零一二年第二季	2nd Quarter 2012	10.09.2012
如有查詢，請致電 2802 1269。	For enquiries, please call 2802 1269.	
6. 按季業務展望統計調查結果	Results of the Quarterly Business Tendency Survey	
• 二零一二年第三季	3rd Quarter 2012	20.07.2012
• 二零一二年第四季	4th Quarter 2012	26.10.2012
如有查詢，請致電 2805 6119。	For enquiries, please call 2805 6119.	

政府統計處刊物一覽 (截至二零一二年六月一日)

List of Publications of the Census and Statistics Department (as at 1.6.2012)

名稱	Title	最新期號 Latest Issue	印刷版售價(港元) Price of Print Version (HK\$)	
			不包括 郵費 Not Including Postage	連本地 郵費 Including Local Postage
綜合性統計刊物	General Statistical Digests			
香港統計月刊	Hong Kong Monthly Digest of Statistics	5/2012	-	-
香港統計年刊(1)	Hong Kong Annual Digest of Statistics(1)	2011	346.0	374.0
香港統計數字一覽(年刊)(2)	Hong Kong in Figures (annual)(2)	2012	<-----免費 Free ----->	
香港的發展(1967 - 2007) - 統計圖表集 (特刊)(1)	A Graphic Guide on Hong Kong's Development (1967 - 2007) (ad hoc)(1)	-	66.0	82.4
人口	Population			
人口統計	Demographics			
按區議會分區劃分的人口及住戶統計資料 (年刊)	Population and Household Statistics Analysed by District Council District (annual)	2011	-	-
香港人口趨勢 1981-2006 (特刊)	Demographic Trends in Hong Kong 1981 - 2006 (ad hoc)	-	55.0	63.2
香港二零一一年人口普查	Hong Kong 2011 Population Census			
二零一一年人口普查(特刊)	2011 Population Census (ad hoc)			
簡要報告	Summary Results	-	238.0	254.4
香港二零零六年中期人口統計	Hong Kong 2006 Population By-census			
二零零六年中期人口統計(特刊)	2006 Population By-census (ad hoc)			
主要報告 - 第一冊	Main Report - Volume I	-	143.0	159.4
主要報告 - 第二冊	Main Report - Volume II	-	118.0	134.4
主要統計表	Main Tables	-	138.0	166.0
簡要報告	Summary Results	-	41.0	49.2
統計圖解	Graphic Guide	-	91.0	99.2
有關各區議會分區的基本統計表	Basic Tables for District Council Districts	-	50.0	58.2
有關香港島各選區的基本統計表	Basic Tables for Constituency Areas : Hong Kong Island	-	84.0	100.4
有關九龍各選區的基本統計表	Basic Tables for Constituency Areas : Kowloon	-	112.0	128.4
有關新界各選區的基本統計表	Basic Tables for Constituency Areas : New Territories	-	180.0	208.0
區議會分區及選區統計表的附件 - 區域分界地圖	Boundary Maps Complementary to Tables for District Council Districts and Constituency Areas	-	134.0	162.0
有關各小規劃統計區的基本統計表	Basic Tables for Tertiary Planning Units	-	274.0	302.0
小規劃統計區統計表的附件 - 區域 分界地圖	Boundary Maps Complementary to Tables for Tertiary Planning Units	-	80.0	88.2
主題性報告 - 香港的住戶收入分布	Thematic Report - Household Income Distribution in Hong Kong	-	114.0	122.2
主題性報告 - 少數族裔人士	Thematic Report - Ethnic Minorities	-	96.0	104.2
主題性報告 - 內地來港定居未足七年 人士	Thematic Report - Persons from the Mainland Having Resided in Hong Kong for Less Than 7 Years	-	82.0	90.2
主題性報告 - 青年	Thematic Report - Youths	-	74.0	82.2
主題性報告 - 長者	Thematic Report - Older Persons	-	88.0	96.2
主題性報告 - 單親人士	Thematic Report - Single Parents	-	88.0	96.2
性別統計	Gender Statistics			
香港的女性及男性 - 主要統計數字 (年刊)	Women and Men in Hong Kong - Key Statistics (annual)	2011	-	-
人口推算	Population Projections			
香港人口推算 2010-2039 (特刊)	Hong Kong Population Projections 2010 - 2039 (ad hoc)	-	44.0	52.2
香港人口生命表 2004-2039 (特刊)	Hong Kong Life Tables 2004 - 2039 (ad hoc)	-	52.0	56.4
勞工	Labour			
勞動人口、就業及空缺統計	Labour Force, Employment and Vacancies Statistics			
綜合住戶統計調查按季統計報告	Quarterly Report on General Household Survey	1-3/2012	-	-
就業及空缺按季統計報告	Quarterly Report of Employment and Vacancies Statistics	12/2011	-	-
建築地盤就業及空缺按季統計報告	Quarterly Report of Employment and Vacancies at Construction Sites	12/2011	-	-

政府統計處刊物一覽 (截至二零一二年六月一日) (續)

List of Publications of the Census and Statistics Department (as at 1.6.2012) (cont'd)

名稱	Title	最新期號 Latest Issue	印刷版售價(港元) Price of Print Version (HK\$)	
			不包括 郵費 Not Including Postage	連本地 郵費 Including Local Postage
勞工 (續)	Labour (cont'd)			
工資及勞工收入統計	Wages and Labour Earnings Statistics			
由主要承建商填報有關從事公營建築工程的工人的每日平均工資 (月刊)	Average Daily Wages of Workers Engaged in Public Sector Construction Projects as Reported by Main Contractors (monthly)	3/2012	-	-
工資及薪金總額按季統計報告	Quarterly Report of Wage and Payroll Statistics	12/2011	-	-
經理級與專業僱員薪金及僱員福利統計報告 (高層管理人員除外) (年刊)	Report of Salaries and Employee Benefits Statistics Managerial and Professional Employees (Excluding Top Management) (annual)	2011	-	-
收入及工時按年統計調查報告	Report on Annual Earnings and Hours Survey	2011	-	-
人力統計	Manpower Statistics			
二零零二年人力培訓及工作技能需求機構單位統計調查報告 (特刊)	Report on 2002 Establishment Survey on Manpower Training and Job Skills Requirements (ad hoc)	-	48.0	56.2
二零一八年按經濟行業劃分的人力需求推算 (特刊)	Manpower Requirement Projection to 2018 by Economic Sector (ad hoc)	-	-	-
其他社會資料	Other Social Data			
從綜合住戶統計調查搜集所得的社會資料第五十九號專題報告書 (特刊) : 非從事經濟活動人士若遇上合適工作時會接受工作的意願	Social Data Collected via the General Household Survey Special Topics Report No. 59 (ad hoc) : Desire of economically inactive persons for taking up jobs if being offered suitable employment	-	-	-
主題性住戶統計調查第四十九號報告書 (特刊) : 國際學校學額的供應 數碼地面電視普及情況 新媒體的使用情況	Thematic Household Survey Report No. 49 (ad hoc) : Provision of international school places Digital terrestrial television take-up Use of new media	-	-	-
對外貿易	External Trade			
商品貿易統計	Merchandise Trade Statistics			
香港商品貿易統計 :	Hong Kong Merchandise Trade Statistics :			
進口 (月刊)	Imports (monthly)	3/2012	-	-
港產品出口及轉口 (月刊)	Domestic Exports and Re-exports (monthly)	3/2012	-	-
周年附刊, 按國家及貨品劃分 :	Annual Supplement, Country by Commodity :			
- 進口	- Imports	2011	-	-
- 港產品出口及轉口	- Domestic Exports and Re-exports	2011	-	-
香港對外商品貿易 (月刊)	Hong Kong External Merchandise Trade (monthly)	3/2012	-	-
香港商品貿易指數 (月刊)	Hong Kong Merchandise Trade Index Numbers (monthly)	3/2012	-	-
香港對外商品貿易回顧 (年刊)	Annual Review of Hong Kong External Merchandise Trade (annual)	2011	-	-
服務貿易統計	Trade in Services Statistics			
香港服務貿易統計報告 (年刊)	Report on Hong Kong Trade in Services Statistics (annual)	2010	-	-
業務表現	Business Performance			
業務展望	Business Prospects			
業務展望按季統計調查報告	Report on Quarterly Business Tendency Survey	Q2/2012	-	-
工業生產	Industrial Production			
工業生產按季指數	Quarterly Index of Industrial Production	Q4/2011	-	-
工業的業務表現及營運特色的主要統計數字	Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Industrial Sector	2010	-	-
進出口貿易、批發及零售業以及住宿及膳食服務業	Import/Export, Wholesale and Retail Trades, and Accommodation and Food Services Sectors			
零售業銷貨額按月統計調查報告	Report on Monthly Survey of Retail Sales	4/2012	-	-
食肆的收入及購貨額按季統計調查報告	Report on Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases	Q1/2012	-	-
進出口貿易、批發及零售業以及住宿及膳食服務業的業務表現及營運特色的主要統計數字	Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Import/Export, Wholesale and Retail Trades, and Accommodation and Food Services Sectors	2010	-	-

政府統計處刊物一覽 (截至二零一二年六月一日) (續)

List of Publications of the Census and Statistics Department (as at 1.6.2012) (cont'd)

名稱	Title	最新期號 Latest Issue	印刷版售價(港元) Price of Print Version (HK\$)	
			不包括 郵費 Not Including Postage	連本地 郵費 Including Local Postage
業務表現 (續)	Business Performance (cont'd)			
屋宇建築、建造及地產業	Building, Construction and Real Estate Sectors			
公營建築工程的工資及材料成本指數 (1995年6月=100) (月刊)	Index Numbers of the Costs of Labour and Materials used in Public Sector Construction Projects (June 1995=100) (monthly)	2/2012	-	-
公營建築工程的工資及材料成本指數 (2003年4月=100) (月刊)	Index Numbers of the Costs of Labour and Materials used in Public Sector Construction Projects (April 2003=100) (monthly)	3/2012	-	-
建造工程完成量按季統計調查報告	Report on the Quarterly Survey of Construction Output	Q4/2011	-	-
屋宇建築、建造及地產業的業務表現及 營運特色的主要統計數字	Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Building, Construction and Real Estate Sectors	2010	-	-
運輸、倉庫及速遞服務業	Transportation, Storage and Courier Services Sector			
運輸、倉庫及速遞服務業的業務表現及 營運特色的主要統計數字	Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Transportation, Storage and Courier Services Sector	2010	-	-
資訊及通訊、金融及保險、專業及商用 服務業	Information and Communications, Financing and Insurance, Professional and Business Services Sectors			
服務行業按季業務收益指數	Quarterly Business Receipts Indices for Service Industries	Q4/2011	-	-
服務業統計摘要按季補充資料	Quarterly Supplement to Statistical Digest of the Services Sector	Q3/2011	-	-
資訊及通訊、金融及保險、專業及商用 服務業的業務表現及營運特色的主要 統計數字	Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Information and Communications, Financing and Insurance, Professional and Business Services Sectors	2010	-	-
服務業統計摘要 (年刊)	Statistical Digest of the Services Sector (annual)	2012	-	-
二零零九年檢測及認證活動統計 調查報告 (特刊)	Report on the 2009 Survey of Testing and Certification Activities (ad hoc)	-	-	-
駐港地區總部及地區辦事處	Regional Headquarters and Offices			
代表香港境外母公司的駐港公司 按年統計調查報告	Report on Annual Survey of Companies in Hong Kong Representing Parent Companies Located outside Hong Kong	2011	-	-
科技	Science and Technology			
資訊科技在工商業的使用情況 和普及程度按年統計調查報告	Report on Annual Survey on Information Technology Usage and Penetration in the Business Sector	2009	88.0	104.4
香港創新活動統計 (年刊)	Hong Kong Innovation Activities Statistics (annual)	2010	-	-
香港－資訊社會 (年刊)	Hong Kong as an Information Society (annual)	2012	-	-
香港－知識型經濟 統計透視 (雙年刊)	Hong Kong as a Knowledge-based Economy – A Statistical Perspective (biennial)	2011	-	-
運輸、通訊及旅遊	Transport, Communications and Tourism			
船務統計	Shipping Statistics			
香港船務統計 (季刊)	Hong Kong Shipping Statistics (quarterly)	10-12/2011	-	-
國民收入及國際收支平衡	National Income and Balance of Payments			
國民收入	National Income			
本地生產總值 (季刊)	Gross Domestic Product (quarterly)	Q1/2012	-	-
本地生產總值 (年刊) (2)	Gross Domestic Product (annual) (2)	2011	95.0	103.2
本地生產總值統計特刊，二零零七年十月 (特刊)	Special Report on Gross Domestic Product, October 2007 (ad hoc)	-	54.0	58.0
國際收支平衡	Balance of Payments			
香港國際收支平衡統計 (季刊)	Balance of Payments Statistics of Hong Kong (quarterly)	Q4/2011	-	-
香港對外債務統計數字 (季刊)	Hong Kong's External Debt Statistics (quarterly)	Q4/2011	-	-
香港對外直接投資統計 (年刊)	External Direct Investment Statistics of Hong Kong (annual)	2010	-	-
香港國際收支平衡統計 一九九七年至一九九九年 (特刊)	Balance of Payments Statistics of Hong Kong 1997 to 1999 (ad hoc)	-	14.0	18.0

政府統計處刊物一覽 (截至二零一二年六月一日) (續)

List of Publications of the Census and Statistics Department (as at 1.6.2012) (cont'd)

名稱	Title	最新期號 Latest Issue	印刷版售價(港元) Price of Print Version (HK\$)	
			不包括 郵費 Not Including Postage	連本地 郵費 Including Local Postage
物價	Prices			
消費物價	Consumer Prices			
消費物價指數月報	Monthly Report on the Consumer Price Index	4/2012	-	-
消費物價指數年報	Annual Report on the Consumer Price Index	2011	-	-
生產者價格	Producer Prices			
特選建築材料平均批發價格 (月刊)	Average Wholesale Prices of Selected Building Materials (monthly)	2/2012	-	-
工業按季生產者價格指數	Quarterly Producer Price Index for Industrial Sector	Q4/2011	-	-
住戶開支	Household Expenditure			
二零零九至一零年住戶開支統計調查及 重訂消費物價指數基期 (特刊)	2009/10 Household Expenditure Survey and the Rebasing of the Consumer Price Indices (ad hoc)	-	230.0	238.2
能源	Energy			
香港能源統計 (季刊)	Hong Kong Energy Statistics (quarterly)	Q3/2011	-	-
香港能源統計 (年刊)	Hong Kong Energy Statistics (annual)	2011	-	-
統計分類表	Classification Lists			
香港進出口貨物分類表 (協調制度), 二零一二年版 (特刊)	Hong Kong Imports and Exports Classification List (Harmonized System), 2012 Edition (ad hoc)			
第一冊: 第一至第十類貨物	Volume One: Commodity Section I – X	-	72.0	88.4
第二冊: 第十一至第二十二類貨物	Volume Two: Commodity Section XI – XXII	-	72.0	88.4
香港商品貿易統計分類表, 二零零七年版 (特刊)	Hong Kong Merchandise Trade Statistics Classification, 2007 Edition (ad hoc)	-	97.0	113.4
香港標準行業分類 2.0 版 (特刊)	Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC) Version 2.0 (ad hoc)	-	164.0	192.0
統計發展報告	Report on Statistical Development			
統計發展概要 (年刊)	An Outline of Statistical Development (annual)	2012	-	-

註釋: 所有政府統計處刊物均備有下載版, 用戶可以在政府統計處網站 (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/products/publications/index_tc.jsp) 免費下載統計刊物。部分刊物亦備有印刷版, 可供購買。請參閱載於第 A15 頁獲取刊物的方法。

除另有註明外, 所有刊物均以中、英文對照形式出版。

(1) 本刊物的印刷版亦於部分郵局出售 (查詢熱線: (852) 2921 2222)。

(2) 分別備有中文版和英文版。

所列售價及郵費日後或有修訂。外地郵費將於收到訂購要求後另行通知。

有關政府統計處刊物及其他統計產品的最新資料, 請瀏覽本處網站 (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/index_tc.jsp) 或致電刊物出版組查詢 (電話: (852) 2582 3025)。

Notes: All publications of the Census and Statistics Department (C&SD) are available in download versions. Users may download publications free of charge from the website of C&SD (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/products/publications/index.jsp). Some publications are also available in print versions and are offered for sale. Please refer to means of obtaining the publications in page A15.

Unless otherwise specified, all publications are published in bilingual format.

(1) Print version of the publication is also put for sale at selected Post Offices (enquiry hotline: (852) 2921 2222).

(2) Available in separate Chinese and English versions.

All quoted prices and postages are subject to revision. Postage for external mailings will be advised upon receipt of orders.

For up-to-date information of the publications and other statistical products of C&SD, please visit the website of the department (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/index.jsp) or call the Publications Unit of the department at (852) 2582 3025.

政府統計處唯讀光碟產品一覽 (截至二零一二年六月一日)
List of CD-ROM Products of the Census and Statistics Department (as at 1.6.2012)

		售價不包括 郵費(港元) Price Not Including Postage (HK\$)	售價連本地 郵費(港元) Price Including Local Postage (HK\$)
二零零一年人口普查	2001 Population Census		
- 統計表唯讀光碟 (不定期) ++ 載有372個常用統計表。有關統計表涉及的主題廣泛，包括人口、住戶、教育、經濟、房屋、內部遷移及人口分組等本港住戶及人口特徵。選定統計表亦載列按區議會分區／選區及規劃統計小區／街段劃分的統計數字。	- TAB on CD-ROM (ad hoc) ++ Contains 372 commonly used statistical tables. The tables cover a wide range of topics including demographic, household, education, economic, housing, internal migration and home moving, and population sub-group characteristics of the households and population in Hong Kong. There are also geographical breakdown of the statistics by District Council District/Constituency Area and Tertiary Planning Unit/Street Block in selected tables.	1,690.0	1,711.2
- 地圖唯讀光碟 (不定期) 以常用的格式提供一套數碼化的香港地圖，內載的地域分界數碼地圖包括香港海岸線、區議會分區／選區分界、規劃統計小區（及其合併組）分界、街段—小合併組分界及新市鎮分界。配合適當的電腦軟件，這套數碼地圖可把載於《二零零一年人口普查—統計表唯讀光碟》內的統計數據作地理顯示之用。	- MAP on CD-ROM (ad hoc) Contains a set of digital maps of Hong Kong in commonly used formats. The digital maps for geographical delineation included therein are Coastline of Hong Kong, District Council District/Constituency Area Boundary, Tertiary Planning Unit (and Groupings) Boundary, Small Street Block Group Boundary and New Town Boundary. When used with suitable computer software, the digital maps can be used for geographical presentation of the statistical data contained in the 2001 Population Census - TAB on CD-ROM.	840.0	857.0
關於購買以上兩套光碟事宜，請致電人口統計組（電話：(852) 2716 8025）。	Please call the Demographic Statistics Section at (852) 2716 8025 for matters relating to the purchase of the above two sets of CD-ROM.		
對外商品貿易	External Merchandise Trade		
- 香港對外商品貿易唯讀光碟 列載過去24個月的按月貿易統計數字及過往八年的按年貿易統計數字（按年數字只載於周年版），並包括按貨品類別（「標準國際貿易分類」或「協調制度」）、國家／地區及運輸方式劃分的詳細貿易統計數字。	- Hong Kong External Merchandise Trade CD-ROM Contains monthly trade data for past 24 months and annual trade data for past eight years (annual figures are only available in the annual edition). Detailed statistics classified by commodity (using the Standard International Trade Classification or the Harmonized System), by country/territory and by mode of transport are also included.		這些光碟產品由益百利香港有限公司生產及銷售。有關查詢及訂購，請直接與該公司聯絡（電話：(852) 2839 5388）。
- 香港船務統計唯讀光碟 (按季產品) 列載自一九九三年以來，按運輸方式、裝運種類、裝貨／卸貨國家／地區及港口、貨品、貨物種類、貨物裝卸地點及與中國內地有關的轉運劃分的貨物及載貨貨櫃吞吐量統計數字。	- Hong Kong Shipping Statistics CD-ROM (quarterly) Contains data back-dated to 1993 on cargo and laden container throughput statistics analysed by mode of transport, shipment type, country/territory and port of loading/discharge, commodity, cargo type, cargo handling location and transshipment related to the mainland of China.		These CD-ROMs are produced and marketed by Experian Hong Kong Limited. For enquiries and purchase, please contact the company direct at (852) 2839 5388.

註釋： ++ 分別備有中文版和英文版。

所列售價及郵費日後或有修訂。外地郵費將於收到訂購要求後另行通知。

有關政府統計處刊物及其他統計產品的最新資料，請瀏覽本處網站(www.censtatd.gov.hk/products_and_services/index_tc.jsp)或致電刊物出版組查詢（電話：(852) 2582 3025）。

Notes: ++ Available in separate Chinese and English versions.

All quoted prices and postages are subject to revision. Postage for external mailings will be advised upon receipt of orders.

For up-to-date information of the publications and other statistical products of the Census and Statistics Department, please visit the website of the department (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/index.jsp) or call the Publications Unit of the department at (852) 2582 3025.

獲取政府統計處刊物及其他統計產品的方法
Means of Obtaining Publications and Other Statistical Products
of the Census and Statistics Department

網站

用戶可以在政府統計處網站 (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/products/publications/index_tc.jsp) 免費下載統計刊物。

郵購服務

政府統計處部分刊物備有印刷版，於政府新聞處的政府書店網站 (www.bookstore.gov.hk) 有售。市民亦可在政府統計處網站 (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/other_services/provision_of_stat/mail_ordering_of_publications/index_tc.jsp) 下載郵購表格，並將填妥的郵購表格，連同所需費用的支票或匯票寄回辦理。

銷售中心

市民可親臨政府統計處刊物出版組購買刊物的印刷版和唯讀光碟產品，並即時提取。刊物出版組的地址是：

香港灣仔港灣道十二號
灣仔政府大樓十九樓

電話：(852) 2582 3025
圖文傳真：(852) 2827 1708

該組並設有閱讀區，陳列政府統計處各類刊物的最新期號，供讀者查閱。閱讀區也備有統計處編製的宣傳／教育單張和小冊子，歡迎索閱。

Website

Users may download statistical publications free of charge from the website of the Census and Statistics Department (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/products/publications/index.jsp).

Mail Order Service

Some publications of the Census and Statistics Department are available in print versions and are offered for sale online at the Government Bookstore of the Information Services Department (www.bookstore.gov.hk). A mail order form for ordering print versions of publications is also available for downloading on the website of the Department (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/other_services/provision_of_stat/mail_ordering_of_publications/index.jsp). Completed form should be sent back together with a cheque or bank draft covering all necessary cost.

Sales Centre

Print versions of publications and CD-ROM products are available for purchase and collection on the spot at the Publications Unit of the Census and Statistics Department at the following address :

19/F Wanchai Tower
12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

Tel. : (852) 2582 3025
Fax : (852) 2827 1708

The Unit also provides a reading area where users may browse through the latest issue of various publications of the Department on display. Publicity/educational leaflets and pamphlets of the Department are also available for collection.

郵購表格 (只適用於印刷版)

Mail Order Form (Applicable to print versions only)

致： 香港中環花園道
美利大廈 4樓 402室
政府新聞處
刊物銷售小組
電話： (852) 2537 1910
圖文傳真： (852) 2523 7195

To : Publications Sales Unit
Information Services Department
Room 402, 4/F, Murray Building,
Garden Road, Central, Hong Kong
Tel. : (852) 2537 1910
Fax : (852) 2523 7195

書名 Title	刊期 (年份/季/ 月份或期號) Issue (Year/Quarter/ Month or Issue no.)	數量 Quantity	每本售價 (港元) Price per copy (HK\$)	本地郵費 ⁽¹⁾⁽²⁾ (港元) Local ⁽¹⁾⁽²⁾ postage (HK\$)	金額(港元) Amount(HK\$)

本人欲訂購上述刊物。現附上劃線支票（抬頭人「香港特別行政區政府」）編號 _____
港幣 _____ 元正。

I wish to order the above publications and enclose a crossed cheque no. _____ for HK\$ _____
made payable to “The Government of the Hong Kong Special Administrative Region”.

姓名	Name	
地址	Address	
電話	Tel. No.	
日期	Date	

註： (1) 外地的訂戶暫時無須付上支票，所需郵費將於收到訂購表格後另行通知。

Notes: For mailings to addresses outside Hong Kong, please do not send in a cheque now. The required postage will be advised upon receipt of order.

(2) 訂購超過一本相同名稱的年刊或特刊，請向政府新聞處查詢所需的本地郵費（電話：(852) 2842 8844 或 (852) 2842 8845，圖文傳真：(852) 2598 7482）。

For an order of multiple copies of publication with the same title, please consult the Information Services Department about the required local postage. (Tel. : (852) 2842 8844 or (852) 2842 8845, Fax : (852) 2598 7482).

你在表格上所提供的資料，只會用作辦理書刊訂購事宜，不會公開予任何和訂購無關的人士。如你欲查看或更改所填報的資料，請與政府新聞處處長聯絡。

The information provided will be used for processing your order of publications and will not be disclosed to parties outside the Government. You may seek access to or correction of the information by addressing your request to the Director of Information Services.